

Spis treści

Całe życie w niedookreśleniach (Jerzy Jarniewicz)
Od tłumacza (Jacek Dehnel)

THE LESS DECEIVED (1955)

Na młodej damy album ze zdjęciami
/ Lines on a Young Lady's Photograph Album
Wiatr ślubny / Wedding-Wind
Miejsca, kochanki / Places, Loved Ones
Nadejście / Coming
Powody obecności / Reasons for Attendance
Sucha igła / Dry-Point
Następny, proszę / Next, Please
Nadchodzi / Going
Pragnienia / Wants
Nazwisko panieńskie / Maiden Name
Urodzona wczoraj / Born Yesterday
Wszystko to, co się stało? / Whatever Happened?
Bez drogi / No Road
Druty / Wires
Chodzenie do kościoła / Church Going
Wiek / Age
Myksomatoza / Myxomatosis
Ropuchy / Toads
Poezja odejść / Poetry of Departures
Potrójny czas / Triple Time
Wiosna / Spring
Złudzenia / Deceptions
Pomnę, pomnę / I Remember, I Remember
Nieobecności / Absences
Najnowsza twarz / Latest Face
Gdyby moja miła / If, My Darling
Skóra / Skin
Przyjazdy, odjazdy / Arrivals, Departures
U trawy / At Grass

THE WHITSUN WEDDINGS (1964)

Tutaj / Here
Pan Bleaney / Mr Bleaney
Nic do powiedzenia / Nothing To Be Said
Pieśni miłosne na starość / Love Songs in Age

Fundacja oczywiście pokryje Pańskie wydatki
/ Naturally the Foundation will Bear Your Expenses
Transmisja / Broadcast
Uzdrowianie wiarą / Faith Healing
Sidneyowi Bechetowi / For Sidney Bechet
Dom jest tak smutny / Home is so Sad
Ropuchy ponownie / Toads Revisited
Woda / Water
Wesela w Zielone Świątki / The Whitsun Weddings
Człowiek jest dla samego siebie / Self's the Man
Pani weźmie jedno dla dzieciaków
/ Take One Home for the Kiddies
Dni / Days
MCMXIV
Rozmowa w łóżku / Talking in Bed
Wielki, chłodny sklep / The Large Cool Store
Studium zwyczajów czytelniczych
/ A Study of Reading Habits
O cal czy o milę / As Bad as a Mile
Karetki / Ambulances
Ważność "gdzie indziej"
/ The Importance of Elsewhere
Słoneczny Prestatyn / Sunny Prestatyn
Na pierwszy rzut oka / First Sight
Dockery i syn / Dockery and Son
Niewiedza / Ignorance
Odniesienie do przeszłości / Reference Back
Grzechy młodości / Wild Oats
Istota piękna / Essential Beauty
Nie przysyłajcie pieniędzy / Send No Money
Popołudnia / Afternoons
Grobowiec w Arundel / An Arundel Tomb

HIGH WINDOWS (1974)

Ku morzu / To the Sea
Współczucie w Biel-dur / Sympathy in White Major
Drzewa / The Trees
Profesje / Livings
Zapomnij, co czynił / Forget What Did
Wysokie okna / High Windows
Piątkowy wieczór w hotelu Royal Station
/ Friday Night in the Royal Station Hotel
Stare durnie / The Old Fools
Odchodzi, odchodzi / Going, Going

Grający w karty / The Card-Players
Budynek / The Building
Potomność / Posterity
Dublineska / Dublinesque
W hołdzie pewnemu rządowi / Homage to the Government
To może taki wierszyk / This Be The Verse
Jak odległe / How Distant
Smutne kroki / Sad Steps
Słoneczna / Solar
Annus Mirabilis / Annus Mirabilis
Vers de Société / Vers de Société
Sobotnie targi / Show Saturday
Pieniądze / Money
Skoszona trawa / Cut Grass
Wybuch/ The Explosion

Objaśnienia
Nota o Autorze